

ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПРАКТИКУМ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

Викладач: к.б.н., доцент кафедри хімії ЗНУ Генчева Вікторія Іванівна

Кафедра: хімії, III корпус, ауд. 303

E-mail: genchevaviktoriya@ukr.net

genchevaviktoriya1@gmail.com

Телефон: (061) 228-75-32

Інші засоби зв'язку: Moodle (форум курсу, приватні повідомлення)

Освітня програма, рівень вищої освіти		Хімія, магістерський					
Статус дисципліни		Нормативна (цикл загальної підготовки)					
Кредити ECTS	3	Навч. рік	2023-2024	Рік навчання	1	Тижні	2-й семестр, 12
Кількість годин	90	Кількість змістових¹ модулів	4			Практичні заняття – 36 год. Самостійна робота – 54 год.	
Вид контролю	Залік						
Посилання на курс в Moodle	https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=3488						
Консультації:	особисті – понеділок згідно розкладу викладача (для денної форми навчання), III корпус, ауд. 303; дистанційні – Zoom ідентифікатор 3764319189, пароль 77777, за попередньою домовленістю; запис на консультації повідомленням на E-mail: genchevaviktoriya@ukr.net або genchevaviktoriya1@gmail.com						

ОПИС КУРСУ

На сьогодні тенденції розвитку країн світу потребують навчання людини впродовж життя та спрямовують її на постійну самоосвіту. Застосування іноземних мов виходить за межі обов'язкової загальної освіти та професійної підготовки. В Україні для забезпечення конкурентоспроможності українських фахівців у світі передбачають створення єдиної Єврозони вищої освіти. Усе зазначене вимагає від майбутніх магістрів певного (вищого) рівня володіння англійською мовою.

Навчання професійно-орієнтованій іноземній мові є невід'ємною складовою підготовки студентів до переходу від вивчення іноземної мови як навчальної дисципліни, до її практичного використання з професійною метою. Практичне володіння іноземною мовою дає змогу вивчати світові стандарти, інформативну літературу з метою прийняття самостійного професійно-значущого рішення.

Основні положення дисципліни можуть бути використані в подальшому при вивченні дисципліни «Академічний лист на англійській мові» в аспірантурі; в професійній діяльності і міжкультурній комунікації.

Для підвищення професійної мотивації вивчення студентами дисципліни значну увагу приділено розгляду професійного спілкування з хімії в усній формі.

Мета вивчення студентами курсу «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою», який належить до циклу загальної підготовки, є підготовка студентів до ефективної комунікації іноземною мовою у їхньому академічному, науковому, професійному оточенні.

Ключовими завданнями вивчення дисципліни «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою» є: практичне відпрацювання навичок спілкування іноземною мовою в науковій та професійній діяльності; надбання навичок складання резюме, автобіографій, заяв для отримання грантів і для участі у закордонних стажуваннях, розуміння та інтерпретації інформації з міжнародних науково-метричних баз та видань; відпрацювання навичок написання наукових статей у міжнародні фахові видання, подолання комунікативних та інших психологічних бар'єрів.

Базовими для успішного засвоєння курсу «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою» є знання, отримані студентами в результаті вивчення таких дисципліни, як: «Іноземна мова», яка читалася студентам 1-4 курсу на бакалавраті.

¹ 1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредити ECTS)



РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Очікується, що результати вивчення курсу «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою» студенти повинні оволодіти такими компетентностями:

- **К** здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями (ЗК 2);
- **У** здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях (ЗК 4);
- **В** здатність використовувати інформаційні та комунікаційні технології (ЗК 7);
- **А** здатність спілкуватися англійською та (за можливості) іншою іноземною мовою, як усно, так і письмово (ЗК 10);
- **І** здатність працювати автономно (ЗК 12);
- **Р** здатність до пошуку, критичного аналізу та обробки інформації з різних джерел (ЗК 14);
- **Е** здатність організовувати, планувати та реалізовувати хімічний експеримент (СК 3);
- **З** здатність здобувати нові знання в галузі хімії та інтегрувати їх із уже наявними (СК 6);
- **У** здатність критично осмислювати і постійно вдосконалювати власну професійну діяльність (СК 10).

У разі успішного завершення курсу студент **зможє**:

- вільно спілкуватися англійською та (за можливості) іншою іноземною мовою з професійних питань, усно і письмово презентувати результати досліджень з хімії іноземною мовою, брати участь в обговоренні проблем хімії (ПРН 7);
- вміти ясно і однозначно донести результати власного дослідження до фахової аудиторії та/або нефахівців (ПРН 8);
- працювати самостійно або в групі, отримати результат у межах обмеженого часу з наголосом на професійну сумлінність та наукову добросовісність (ПРН 14);
- здійснювати моніторинг та аналіз наукових джерел інформації та фахової літератури (ПРН 15).

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

Плани практичних занять, що розміщені на платформі Moodle.

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Поточні контрольні заходи:

Поточний контроль передбачає проведення практичних занять в аудиторії або онлайн та оцінювання їх виконання.

Практичне заняття складається з двох частин: **перша частина** – читання тексту хімічного направлення, переклад тексту, відповіді на питання; **друга частина** – виконання завдання. Оцінка за практичне заняття: **0-4 бали** – читання тексту хімічного направлення, переклад тексту, відповіді на питання в **1 розділі**; **0-2 бали** – читання тексту хімічного направлення, переклад тексту, відповіді на питання в **2 розділі**.

Максимально можна отримати за практичні заняття в **1 розділі** – **20 балів** та **2 розділі** – **16 балів**.

За результатами вивчення практичного матеріалу Розділів 1 і 2 студенти виконують поточну атестацію в письмовому вигляді. Максимально можна отримати за **1 розділ 10 балів** та **2 розділ 14 балів**.

Результати виконання студентом індивідуального завдання оцінюється за наступною шкалою: текст на англійській мові (**8 балів**); переклад тексту (**7 балів**). Виконання індивідуального завдання оцінюється **0-15 балів**.

Підсумкові контрольні заходи:

Підсумковий контроль складається з індивідуального завдання та проведення заліку у письмовій формі, що включають **1-е питання** – читання, переклад тексту хімічного направлення на українську та англійську мову, **2-е питання** – відповіді на питання до індивідуального завдання; тривалість заліку 2 академічні години.

До складання заліку допускаються студенти, які набрали мінімально 35 балів з 60 можливих.

Підсумкові контрольні заходи:

Підсумковий контроль складається з індивідуального завдання та проведення заліку у письмовій формі, що включають **1-е питання** – читання, переклад тексту хімічного направлення на українську та англійську мову, **2-е питання** – відповіді на питання до індивідуального завдання; тривалість заліку 2 академічні години.

До складання заліку допускаються студенти, які набрали мінімально 35 балів з 60 можливих.

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
БІОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Силабус навчальної дисципліни



2-й семестр денна форма здобуття освіти

Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (max 60%)			
<i>Змістовий модуль 1 (розділ 1)</i>	<i>Опитування, тести</i>	Тиждень 1-3	10
	<i>Практичне заняття 1-3</i>		
<i>Змістовий модуль 2 (розділ 1)</i>	<i>Опитування, тести</i>	Тиждень 4-5	10
	<i>Практичне заняття 4-5</i>		
	<i>Підсумкова атестаційна робота за розділом 1</i>		
<i>Змістовий модуль 3 (розділ 2)</i>	<i>Опитування, тести</i>	Тиждень 6-10	10
	<i>Практичне заняття 6-10</i>		
<i>Змістовий модуль 4 (розділ 2)</i>	<i>Опитування, тести</i>	Тиждень 11-13	10
	<i>Практичне заняття 11-13</i>		
	<i>Підсумкова атестаційна робота за розділом 2 тести</i>		
Підсумковий контроль (max 40%)			40
Індивідуальне завдання			15
Залік			25
Разом			100%

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
БІОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Силабус навчальної дисципліни



РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

2-й семестр денна форма здобуття освіти / заочна форма здобуття освіти (15 балів за кожний ЗМ)

Тиждень і вид заняття	Тема змістового модулю	Контрольний захід	Кількість балів
Змістовий модуль 1			
Тиждень 1-3 Практичне заняття 1-3	<p>Особливості наукової і професійної термінології у сфері хімії та труднощі їхнього перекладу. Міжгалузева та внутрішньогалузева омонімія термінів. Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (абревіатур) в хімії.</p> <p>Сучасні спеціалізовані словники з різних галузей науки і техніки. Спеціалізовані програмні продукти для перекладу (Lingvo, Promt, Плай тощо).</p> <p>Електронні засоби перекладу у режимі on-line (наприклад, on-line перекладач Google). Програмне забезпечення для автоматичного перекладу. Редагування автоматичного перекладу в області хімії.</p> <p>Ділова кореспонденція: складові елементи листа, укладання зразків ділових листів. Переклад мовних штампів ділової переписки.</p> <p>Ділове переписування електронною поштою з хімії.</p> <p>Усні штампи в професійній комунікації. Офіційна телефонна розмова з хімії. Ведення діалогічної бесіди з хімії.</p>	Практичні заняття містять практичні завдання з кожної теми розділу. Робота в групах.	12
Змістовий модуль 2			
Тиждень 4-6 Практичне заняття 4-6	Актуальні теми наукових досліджень у галузі хімії на сторінках іншомовних видань у фахових виданнях: <i>Oxidants and Antioxidants in Medical Science, Ukrainica Bioorganica Acta, The Ukrainian Biochemical Journal.</i>	Практичні заняття містять практичні завдання з кожної теми розділу. Робота в групах.	8
Змістовий модуль 3			
Тиждень 6-10 Практичне заняття 6-10	<p>Особливості підготовки тез і виступів на міжнародних конференціях. Обговорення основних положень дослідження. Написання наукових пропозицій дослідження (research proposal), укладання анотації (research abstract), написання рефератів, особливості роботи над ними.</p> <p>Викладення наукових даних. Написання наукових текстів. Використання сталих зворотів. Використання типових фраз під час перекладу. Правила складання таблиць. Опис табличних даних. Переклад таблиць та їх назв.</p> <p>Особливості перекладу опису таблиць з іноземної (англійської) на рідну мову. Графічне представлення матеріалів. Текстовий опис графіків, діаграм, малюнків та спектрів з хімії. Особливості перекладу підписів графічного представлення матеріалу з іноземної (англійської) на рідну мову. Особливості перекладу опису графічного матеріалу.</p> <p>Особливості аналізу графічного матеріалу іноземною (англійською) мовою. Складання опису таблиць, діаграм та малюнків іноземною (англійською) мовою з хімії.</p>	Практичні заняття містять практичні завдання з кожної теми розділу. Робота в групах.	10

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
БІОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Силабус навчальної дисципліни



Тиждень 11-13 Практичне заняття 11-13	Приклади наукових статей іноземною мовою з провідних світових журналів. Перегляд іноземних сайтів наукового спрямування. Підбір формату статті іноземною мовою. Написання анотації до статті. Написання наукової статті. Складання таблиць та діаграм, їх опис. Викладення методичної частини проведених досліджень. Написання частини «Обговорення результатів». Формулювання висновків, припущень, гіпотез. Висловлювання подяк та інформація про джерела фінансування досліджень з хімії	Практичні заняття містять практичні завдання з кожної теми розділу. Робота в групах.	6
---	---	--	---



ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

Основна:

1. Скляренко О.М., Сидорук О.Ю. Англійська мова для хіміків : навчальний посібник : у трьох частинах. Частина 1: Хімія як галузь науки /відп. ред. О. Г. Васильченко; Одес. нац. ун-т ім. І.І. Мечникова. Одеса : Астропринт, 2021. 248 с.
2. Білошицька Т.Ю., Денічева О.І. English for Chemistry Students: Посібник-практикум. Житомир: вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2017. 44 с.
3. Кострицька С.І., Зуєнок І.І., Швець О.Д., Поперечна Н.В. Англійська мова для навчання і роботи: підручник для студ. вищ. навч. закл. : у 4 т. Т. 1: Спілкування в соціальному, академічному та професійному середовищах = English for Study and Work: Coursebook in 4 books. Book 1 Socialising in Academic and Professional Environment; М-во освіти і науки України, Нац. гірн. ун-т. Дніпропетровськ : НГУ, 2015. 162 с.
4. Байбакова І., Гасько О., Федоришина М. Спілкуємося англійською мовою (середній рівень) /: підручник. Видання п'яте (відредаговане і доповнене). Львів : Бескид Біт, 2012. 276 с.

Інформаційні ресурси

1. A to Z Chemistry Dictionary Look Up Definitions of Important Chemistry Terms. URL : <https://www.thoughtco.com/a-to-z-chemistry-dictionary-4143188>
 2. Chemistry Dictionary a complete A-Z dictionary of chemistry terms. URL: <https://chemdictionary.org/>
 3. General chemistry English glossary *Англійський глосарій общей химии* Words starting with a letter in General chemistry English glossary. URL: <https://slovar-vocab.com/english/general-chemistry-vocab.html>
 4. База данных полнотекстовых научных публикаций URL: <http://www.sciencedirect.com/>
 5. Обучающий текст с аудио «Учебник по химии на английском языке». URL : <http://lengish.com/media/audioarticles+with+translation-36.html>
 6. Пособие по переводу химических текстов с русского на английский. URL : <http://refdb.ru/look/2496398.html>
 7. Сайты ведущих международных издательств: Американского химического общества www.acs.org, издательство «Elsevier» www.elsevier.com, издательство «Springer» www.springer.com
-



РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ²

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування усіх занять є обов'язковим. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати лабораторні заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять.

Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом занять.

В окремих випадках дозволяється письмове відпрацювання шляхом виконання індивідуального письмового завдання.

Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.

Політика академічної доброчесності

Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перепарафразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело. Приклади оформлення цитувань див. на Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857>. Виконавці індивідуальних дослідницьких завдань обов'язково додають до текстів своїх робіт власноруч підписану Декларацію академічної доброчесності (див. посилання у Додатку до силабусу).

Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та лабораторних занять дозволяється виключно у навчальних цілях.

Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

Під час виконання заходів контролю використання гаджетів заборонено.

У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.

Комунікація

Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle.

Важливі повідомлення загального характеру регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу.

Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень.

Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів.

Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам».

Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа з позначкою «Важливо» на адресу k.khimiya@gmail.com. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс та шифр академічної групи.

² Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!

ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2023-2024 рр.

2

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2023-2024 н. р. <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu>

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ:** <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. **Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти** (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ:* <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ:* <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ:* <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті:* <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ:* <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ:* <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ:* <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061) 228-15-84 (щоденно з 9⁰⁰ до 21⁰⁰).

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В.В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>.

Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08⁰⁰ до 17⁰⁰; субота з 09⁰⁰ до 15⁰⁰.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ – moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
- для студентів Інженерного інституту ЗНУ – alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович.

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>